

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении

Закон Республики Казахстан от 8 декабря 2006 года N 195.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении, подписанное в Ташкенте 20 марта 2006 года.

*Президент
Республики Казахстан*

СОГЛАШЕНИЕ

**между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Республики Узбекистан
о международном автомобильном сообщении (Вступило в силу 8 января 2007
года - Бюллетень международных договоров РК, 2007 г., N 1, ст. 11)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Узбекистан, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами Сторон в области международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов,

стремясь облегчить осуществление пассажирских и грузовых автомобильных перевозок между государствами Сторон, а также транзитом через их территории,

желая урегулировать эти вопросы на основе взаимопомощи, сотрудничества и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Сноска. Преамбула в редакции Закона РК от 30.10.2017 № 101-VI.

I. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1. Положения настоящего Соглашения применяются к международным автомобильным перевозкам пассажиров и грузов между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан, транзитом через их территории, перевозкам из/в третьи страны, осуществляемым автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории государства одной из Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Сноска. Статья 1 с изменением, внесенным Законом РК от 30.10.2017 № 101-VI.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения, употребляемые в нем определения обозначают:

1. Термин "перевозчик" означает:

физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон, которое имеет право осуществлять международные перевозки пассажиров и грузов за плату или свой счет в соответствии с национальным законодательством.

2. Термин "автотранспортное средство" означает:

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее, по крайней мере, 9 мест для сидения, включая место водителя;

при перевозке грузов - автотранспортное средство, предназначенное для перевозки грузов, включая грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом.

3. Термин "перевозки из/в третьей страны" означает:

перевозки грузов автомобильным транспортом, зарегистрированным на территории государства одной Стороны, между пунктами, один из которых расположен на территории государства другой Стороны, а другой - на территории третьей страны (не участника настоящего Соглашения).

4. Термин "разрешение" означает:

документ, выдаваемый компетентным органом государства одной Стороны и дающий право/возможность автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на проезд по или через территорию государства Стороны, выдавшей разрешение.

5. Термин "специальное разрешение" означает:

документ, выдаваемый компетентным органом государства одной Стороны и дающий право/возможность автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на осуществление специальных категорий перевозок по или через территорию государства Стороны, выдавшей специальное разрешение.

6. Термин "опасные грузы" означает:

вещества, материалы, изделия, отходы, которые в силу присущих им свойств и особенностей при наличии определенных факторов могут в процессе транспортировки,

погрузочно-разгрузочных работ явиться причиной взрыва, пожара или повреждения перевозимых грузов, технических средств, устройств, зданий и сооружений, других объектов, а также причинения вреда жизни и здоровью людей, окружающей среде.

7. Термин "регулярные перевозки пассажиров" означает:

перевозки пассажиров автобусом, осуществляемые по заранее согласованным между компетентными органами государств Сторон маршрутам, расписанию, тарифам, пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров.

8. Термин "нерегулярные перевозки пассажиров" означает:

перевозки пассажиров автобусами, которые не подпадают под термин "регулярные перевозки пассажиров".

9. Термин "транзитная перевозка" означает:

перевозка пассажиров или грузов через территорию государства одной из Сторон, при которой пункты отправления и назначения находятся вне территории этого государства.

Сноска. Статья 2 с изменениями, внесенными Законом РК от 30.10.2017 № 101-VI.

III. Перевозка пассажиров и грузов

Сноска. Наименование раздела III в редакции Закона РК от 30.10.2017 № 101-VI.

Статья 3

1. Перевозка грузов между обоими государствами или транзитом по их территориям осуществляется без разрешений.

2. Каждая из Сторон обеспечит благоприятные условия для проезда грузовых автотранспортных средств другой Стороны по территории своего государства, в том числе и следующих транзитом в третье государство.

Статья 4

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

2. Перевозчик государства одной из Сторон может осуществлять перевозки грузов с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства и с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны, если на это получено разрешение компетентного органа другой Стороны.

3. Компетентные органы государств Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений. Эти бланки должны иметь печать и подпись ответственного лица компетентного органа, выдавшего разрешение.

Сноска. Статья 4 с изменением, внесенным Законом РК от 30.10.2017 № 101-VI.

Статья 5

1. Когда габариты и весовые параметры автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории государства другой Стороны нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа другой Стороны.

2. Перевозка опасных грузов и воинских контингентов, а также их транзит по территории государств Сторон осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства, на территории которого осуществляется перевозка.

Статья 5-1

Сноска. Соглашение дополнено статьей 5-1 в соответствии с Законом РК от 30.10.2017 № 101-VI.

1. Регулярные перевозки пассажиров организуются по согласованию между компетентными органами государств Сторон.

2. Регулярные перевозки пассажиров между государствами Сторон или транзитом по их территориям осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами государств Сторон, на тот участок маршрута, который проходит по территории их государства. Разрешения выдаются в согласованном порядке компетентными органами государств Сторон на период до 5 лет.

3. Предложения об организации регулярных перевозок передаются друг другу компетентными органами государств Сторон и должны содержать следующие данные:

- а) наименование перевозчика;
- б) маршрут следования с указанием конечных автовокзалов (автостанций);
- в) расписание движения и тарифы;
- г) намечаемый период и регулярность выполнения перевозок;

д) пункты остановки, на которых перевозчик производит посадку и высадку пассажиров, а также пункты пересечения границ;

е) совместный договор в случае, если услуга оказывается совместно несколькими перевозчиками.

4. Компетентные органы государств Сторон согласуют (в письменной форме) порядок организации регулярных перевозок пассажиров по территориям своих государств.

Статья 5-2

Сноска. Соглашение дополнено статьей 5-2 в соответствии с Законом РК от 30.10.2017 № 101-VI.

1. Нерегулярные перевозки пассажиров между государствами Сторон или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в пункте 2 настоящей Статьи, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами государств Сторон.

2. Разрешение, указанное в пункте 1 настоящей Статьи, не требуется для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров в следующих случаях:

а) если группа пассажиров в одном и том же составе перевозится на одном и том же автобусе в продолжение всей поездки и при этом:

либо поездка начинается и заканчивается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус;

либо поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Стороны при условии, что автобус покидает территорию государства этой другой Стороны порожним;

либо автобус въезжает на территорию государства другой Стороны порожним, чтобы забрать ранее доставленную этим перевозчиком группу пассажиров;

б) при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При осуществлении перевозок, предусмотренных подпунктом а) пункта 2 настоящей Статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, составленный по форме, согласованной компетентными органами государств Сторон.

4. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно.

IV. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 6

1. Требуемые по настоящему Соглашению (пункт 2 Статьи 4, пункт 1 Статьи 5, пункт 2 Статьи 5-1 и пункт 1 Статьи 5-2) разрешения, а также другие перевозочные документы должны находиться в автотранспортном средстве при всех перевозках, предусмотренных настоящим Соглашением, и по требованию предъявляться для проверки представителям компетентных органов государств Сторон.

2. Перевозочные документы следует заполнять полностью перед началом поездки.

Сноска. Статья 6 с изменением, внесенным Законом РК от 30.10.2017 № 101-VI.

Статья 7

1. Перевозчики государства одной Стороны обязаны соблюдать национальное законодательство государства другой Стороны, а также положения международных

договоров в области автомобильных перевозок, участниками которых являются государства Сторон.

Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, должны осуществляться по автомобильным дорогам, открытым для международного автомобильного движения в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон. Компетентные органы государств Сторон вправе устанавливать в необходимых случаях маршрут перевозки.

2. При нарушениях перевозчиком или его водителями законодательства, действующего на территории государства другой Стороны, или положений настоящего Соглашения, компетентные органы государства Стороны, на территории которого зарегистрировано автотранспортное средство, могут применять по ходатайству той Стороны, на территории государства которой было совершено нарушение, одну из Следующих мер:

- а) предупредить перевозчика о необходимости соблюдения действующих правил;
- б) временно запретить выполнение перевозок в соответствии с настоящим Соглашением;
- в) прекратить выдачу разрешений несущему ответственность перевозчику или изъять уже выданное разрешение на тот срок, на который компетентный орган государства другой Стороны отстранил этого перевозчика от перевозок.

3. Мера в соответствии с подпунктом "б" пункта 2 настоящей Статьи может быть принята также непосредственно компетентным органом государства той Стороны, на территории которого было совершено нарушение.

4. Компетентные органы государств обеих Сторон уведомляют друг друга о принятых мерах.

5. Водители автотранспортных средств государств Сторон должны иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого ими автотранспортного средства, и регистрационное свидетельство на автотранспортное средство, отвечающее требованиям Конвенции Организации Объединенных Наций о дорожном движении, совершенной в Вене 8 ноября 1968 г.

6. За совершение правонарушения автоперевозчики государств Сторон несут ответственность установленную национальным законодательством государства, на территории которого совершено правонарушение.

Статья 8

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно национальному законодательству своего

государства допущены к осуществлению международных перевозок пассажиров и грузов.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки пассажиров и грузов, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своего государства.

Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки государств Сторон.

3. Перевозчики Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы государства, на территории которого осуществляются перевозки пассажиров и грузов.

Сноска. Статья 8 в редакции Закона РК от 30.10.2017 № 101-VI.

Статья 9

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Сноска. Статья 9 в редакции Закона РК от 30.10.2017 № 101-VI.

Статья 10

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Стороны, будут решаться в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 11

1. Стороны содействуют эксплуатации автотранспортных средств, отличающихся низким уровнем шума и вредных веществ в выхлопных газах, оснащенных современным оборудованием для обеспечения безопасности движения.

2. Меры, предусмотренные пунктом 1 настоящей Статьи, будут дополнительно согласовываться Совместной комиссией, созданной согласно Статье 14 настоящего Соглашения.

Статья 12

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от уплаты таможенных платежей и сборов, ввозимые на территорию государств Сторон:

а) горючее, находящееся в предусмотренных изготовителем для каждой модели автотранспортного средства стандартных емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателей, а также в дополнительных емкостях, технологически связанных с рефрижераторами и другими установками на автотранспортных средствах;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для использования во время перевозки пассажиров и грузов;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку пассажиров и грузов.

Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из государства, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории государства соответствующей Стороны.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов в рамках настоящего Соглашения, взаимно освобождаются от сборов и платежей, связанных с владением или использованием автотранспортных средств, использованием или содержанием автомобильных дорог государства другой Стороны, за исключением сборов и платежей за использование платными автомобильными дорогами, автомагистралями, мостами и тоннелями, если такие сборы и платежи взимаются с автотранспортных средств этого государства.

3. Стороны также взаимно освобождают перевозчиков двух стран от уплаты депозитных и залоговых сумм с грузов, перевозимых транзитом по территории их государств, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Сноска. Статья 12 с изменениями, внесенными Законом РК от 30.10.2017 № 101-VI.

Статья 13

1. В отношении пограничного, таможенного, санитарного и ветеринарного, а также фитосанитарного контроля и контроля по охране окружающей среды, связанного с переходом границы, применяются положения международных договоров, участниками которых являются

государства Сторон, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться законодательство каждого из государств Сторон.

2. Пограничный, таможенный, санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль будет осуществляться в приоритетном порядке при перевозках животных, скоропортящихся и опасных грузов автотранспортным средством.

V. СОВМЕСТНАЯ КОМИССИЯ

Статья 14

1. В целях выполнения настоящего Соглашения и обсуждения связанных с ним вопросов будет создана Совместная комиссия, в состав которой войдут представители компетентных органов государств Сторон.

2. Заседания Совместной комиссии проводятся в случае необходимости по предложению компетентных органов государств одной из Сторон.

3. Совместная комиссия, при необходимости, разрабатывает с участием других компетентных органов предложения по изменению положений настоящего Соглашения

Статья 15

1. Стороны в Исполнительном Протоколе определяют порядок исполнения настоящего Соглашения.

Исполнительный Протокол подписывается одновременно с Соглашением и является его неотъемлемой частью.

2. По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение и Исполнительный Протокол о применении настоящего Соглашения могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

3. Стороны будут решать все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций, проводимых в рамках Совместной комиссии Сторон.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 16

Настоящее Соглашение временно применяется со дня его подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ташкенте 20"марта 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Республики Узбекистан

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

о применении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан

о международном автомобильном сообщении (Вступил в силу 8 января 2007 года - Бюллетень международных договоров РК, 2007 г., N 1, ст. 11)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Узбекистан (далее - именуемые Сторонами) с целью определения правил применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении от 20 марта 2006 года (далее - Соглашение),

договорились о нижеследующем:

1. Компетентными органами Соглашения являются:

Со стороны Республики Казахстан:

Министерство по инвестициям и развитию Республики Казахстан.

Со стороны Республики Узбекистан:

Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта, Министерство внутренних дел, Государственный таможенный комитет и Государственный комитет Республики Узбекистан по автомобильным дорогам.

В случае изменения официальных наименований компетентных органов государств Сторон, Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

Сноска. Пункт 1 в редакции Закона РК от 30.10.2017 № 101-VI.

2. Компетентные органы государств Сторон будут информировать друг друга о ходе выполнения Соглашения, изменениях в законодательстве государства, связанных с международными автомобильными перевозками грузов, налоговыми и таможенными сборами, состоянии перевозок за предыдущий год, режимах работы пограничных переходов и других вопросах, направленных на усовершенствование перевозок грузов.

3. Настоящий Исполнительный Протокол вступает в силу одновременно с Соглашением.

Совершено в городе Ташкенте 20 марта 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Исполнительного Протокола, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство

Республики Казахстан

За Правительство

Республики Узбекистан

Примечание РЦПИ. Текст Соглашения на русском языке дублируется на узбекском языке (см. бумажный вариант).

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан